

Posudek bakalářské práce

Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy v Praze

Autor práce Ondřej Klejch
Název práce Nástroj pro porovnávání a vyhodnocování strojového překladu
Rok odevzdání 2013
Studijní program Informatika **Studijní obor** Obecná informatika
Autor posudku Mgr. Martin Popel **Role** Vedoucí
Pracoviště ÚFAL MFF UK

Prosím vyplňte hodnocení křížkem u každého kritéria. Hodnocení *OK* označuje práci, která kritérium vhodným způsobem splňuje. Hodnocení *lepší* a *horší* označují splnění nad a pod rámec obvyklý pro bakalářskou práci, hodnocení *nevyhovuje* označuje práci, která by neměla být obhájena. Hodnocení v případě potřeby doplňte komentářem. Komentář prosím doplňte všude, kde je hodnocení jiné než *OK*.

K celé práci	lepší	OK	horší	nevyhovuje
Obtížnost zadání		X		
Splnění zadání	X	X		
Rozsah práce ... <i>textová i implementační část, zohlednění náročnosti</i>		X		
Komentář: Autorovi se podařilo vytvořit užitečný nástroj (s moderním webovým rozhraním) pro porovnávání výstupů dvou strojových překladačů. Nad rámec zadání naprogramoval párový bootstrap resampling test a znázornění jeho výsledků pomocí efektních grafů.				

Textová část práce	lepší	OK	horší	nevyhovuje
Formální úprava ... <i>jazyková úroveň, typografická úroveň, citace</i>	X	X		
Struktura textu ... <i>kontext, cíle, analýza, návrh, vyhodnocení, úroveň detailu</i>		X		
Analýza		X		
Vývojová dokumentace		X		
Uživatelská dokumentace		X		
Komentář: Práce je psána srozumitelnou češtinou téměř bez překlepů (až na anakolut v abstraktu „metriky [...] počítaných pro celé dokumenty“) a má kvalitní typografickou úpravu. Struktura textu je přehledná a vše podstatné je popsáno. Oceňuji inovativní metodu hledání potvrzených n-gramů popsanou v kapitole 4.1. Srozumitelnosti textu by však prospělo důslednější rozlišování mezi typem n-gramu a výskytem n-gramu ve větě a také diskuze, kde by se upozornilo, že zvolená metoda založená na LCS je jen jednou z možných heuristik.				

Implementační část práce	lepší	OK	horší	nevyhovuje
Kvalita návrhu ... <i>architektura, struktury a algoritmy, použité technologie</i>		X		
Kvalita zpracování ... <i>jmenné konvence, formátování, komentáře, testování</i>		X		
Stabilita implementace	X			
Komentář: Nástroj jde snadno nainstalovat a při používání jsem nenašel žádné chyby (vyjma pár snadno opravitelných detailů jako vzhled při skrytí zdrojových vět). Pro případné budoucí vylepšování programu bych doporučil zkusit zrychlit import (např. možností počítat bootstrap pouze pro některé metriky) a přidat alternativní počítání nejvíce zlepšujících n-gramů tak, aby se tentýž n-gram nemohl zobrazit jako pomáhající oběma systémům naráz.				

Celkové hodnocení Výborně

Práci navrhuji na zvláštní ocenění Ne

Datum 11. 6. 2013

Podpis